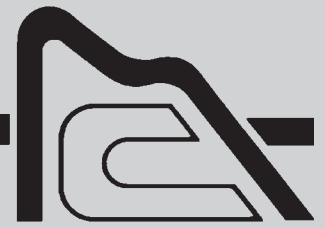


# The Village Voice

## Le Villageois



FALL / L'AUTOMNE 2000

L'ASSOCIATION DES PROPRIÉTAIRES DE MONT-CASCADES / MONT-CASCADES PROPERTY OWNERS ASSOCIATION

### Children's Beach Party



### Fête pour les enfants à la plage



# President's Corner / Rapport du président

By **JENNIFER MURPHY-HUPÉ**  
Acting President

FIRST OF ALL, I would like to express the sadness the MCPOA felt at the sudden death of Tom Kent this Spring. Tom had been President of the Association for the last three years and had done a wonderful job. It has been an honour and a challenge for me to become the acting President and follow in Tom's guiding light. Included in this edition of the Village Voice, you will find reports of both what Tom started and what was concluded under my direction for the fiscal year ending October 31, 2000. Some of the projects carried out were: satellite fire station, access to the Gatineau River, security at the beach, social activities, website, trails, lakes, parks, and ski club.

The Board saw many changes this year due to unforeseen circumstances and the end of terms of some board members. Nevertheless, the Association's activities were realized with the assistance of many committee members. Some committees are still in the process of establishing themselves while others have moved forward with their projects. All these activities depend on the generosity, time and efforts given by property owners who are willing volunteers to these committees.

I also wish to thank Monique Labrecque who continued as Treasurer until Lynn Jefferson was able to take over this duty.

Finally, I wish to acknowledge everyone's contribution whether large or small, because they all contribute to ensuring the Association meets the needs of its members. The Community Award will be presented at the meeting.

It has been a pleasure for me to work with every member of the Board and all the volunteers over the last few months.

We, the Board, welcome feedback from members on all aspects of the activities carried out by the Association. You can address your comments through the web site or directly to any member of the Board.

Par **JENNIFER MURPHY-HUPÉ**  
Présidente par intérim

EN PREMIER LIEU, j'aimerais exprimer la tristesse de l'ADPMC suite à la mort subite de Tom Kent. Tom a été le président de l'Association pour les trois dernières années. C'est un honneur et un défi pour moi de continuer le travail commencé par Tom. Vous trouverez dans ce numéro du Villageois, un rapport des activités initiées par Tom et qui furent achevées sous ma direction pour l'exercice financier se terminant le 31 octobre 2000. Parmi ces projets vous trouverez : la caserne de pompier satellite, l'accès à la rivière Gatineau, la sécurité à la plage, les activités sociales, le site web, les pistes, les lacs, les parcs et le club de ski.

Le Comité a subi plusieurs changements cette année dû à des situations inattendues ainsi qu'à la fin du mandat de certains membres. Cependant, les activités se sont réalisées avec l'aide des membres de plusieurs comités. Certains comités sont encore en train de s'établir tandis que d'autres ont déjà réalisé leurs projets. Toutes nos activités n'auraient pas pu voir le jour sans la générosité, le temps et l'effort contribués par les propriétaires qui se sont portés bénévoles pour ces comités.

Je tiens aussi à remercier Monique Labrecque pour avoir continué le travail de trésorière jusqu'à ce que Lynn Jefferson ait pu prendre la relève. La prime de service à la communauté sera remise à la réunion annuelle.

En dernier lieu, je tiens à remercier la contribution, petite ou grande, de tous ceux qui se sont impliqués afin d'assurer que l'Association rencontre les besoins de ses membres.

Cela a été un plaisir pour moi de travailler avec les membres du Comité de direction et les bénévoles au cours des derniers mois.

Les membres du Comité de direction seraient heureux d'avoir vos commentaires sur les activités complétées durant cette année. Veuillez adresser vos commentaires par l'entremise du site web ou en communiquant directement avec un membre du Comité.

## THE VILLAGE VOICE / LE VILLAGEOIS

PUBLISHED BY THE  
Mont-Cascade Property Owners Association/  
PUBLIÉ PAR  
L'Association des propriétaires de Mont-Cascades  
150 Chamonix Ouest, Cantley, QC J8V 3B2

BOARD OF DIRECTORS/LE CONSEIL D'ADMINISTRATION  
Acting President/Président par intérim:  
Jennifer Murphy-Hupé (827-3433)  
Vice President/Vice-président: Bryan Bell (827-1546)  
Treasurer/Trésorière: Richard Bélanger  
Secretary/Secrétaire: Larry Peters (827-3604)  
Membership/Adhésion: John Lomoro  
Collections/Collections: Martin Stockton (827-4295)

Social Committee/Activités sociales: Bill Norton  
Security/Sécurité: Stéphane Lanthier (827-8733)  
Trails/Sentiers: Bertrand Pratte (827-1639)  
Welcoming Committee/Comité de bienvenue:  
Jennifer Murphy-Hupé (827-3228)  
Non-resident/Non-résident: Bob Atchison (613-824-6144)  
Editor/Rédactrice: Jennifer Murphy-Hupé  
Translation/Traduction:  
Lise Boisvenu-Lyscom and/et Marie-Neige de C. Atchison  
Proof Readers/Correcteur d'épreuves:  
Marlyn Dubois  
Design/Mise en page: Jemzak Page Design  
Printing/Impression: Mike Todd Printing



## Corn Roast / Epluchette de blé d'Inde



LAST SEPTEMBER 9th was our Third Annual Corn Roast/Chili Party and for the third year in a row we had gorgeous weather - beautiful sunshine and a high in the mid-20s. Not bad, considering the summer we've had!

The idea for this party came to me because I thought we were not using the ball park enough and I felt that a family day of ball games along with some good food might be a great way to end the summer. This year again the day was a success. More than 45 people showed up to play some games, sweat a little, enjoy the good food, and have a good laugh!

This event could not have been made possible without the help and support of a lot of people. To begin I would like to thank Bill Brown for the use of the field and for getting the grass cut. Then, thanks to Jennifer Hupé for her constant help with telephone numbers or just plain "old advice". Also to Chris and Charlie Lemieux who are always there to help us whenever the need arises. THANKS also to the four excellent chili chefs: Maureen Carey, Chris Robb, Florence Larue, and Chris Lemieux. And finally to Céline Bernier for a great chocolate cake.

For a fun game of "dodge ball" you can count on Henri Herbinia! Thanks Henri - I know I really enjoyed the game and I think that those who tried it enjoyed it as well. We should play it more often. The evening ended with a "bang" and for this my thanks go to Mario Gollain for the fireworks. With the moon in the background and the fog rolling in through the field, the fireworks looked great! A must for next year - I hope...!

From loans of coolers or cones for the games, to helping with the cleanup, every bit of help was appreciated, especially everyone's attendance. The time and effort you put into this event made everything worthwhile in the end.

I hope to see you all again next year, and for those who could not attend this year we hope that you will join in the fun in September 2001. We have decided to keep the Saturday following Labour Day Week-end for the Annual Chili Party (next year, Saturday, September 8, 2001, with rain date Sunday, September 9, 2001).

*Céline Fraser*

LA 3ième ÉPLUCHETTE de blé d'inde annuelle a eu lieu le 9 septembre dernier et pour la troisième année consécutive, nous avons bénéficié d'un temps extraordinaire: soleil splendide avec un maximum autour de 20°C. Pas mal si on considère l'été que nous avons eu !!

L'idée de cette fête m'est venue parce que je trouvais qu'on n'utilisait pas assez le parc de balle et, qu'une journée en famille agrémentée de jeux de balles et d'une bonne boustifaille était une belle façon de clore l'été. Cette année encore ce fût un succès. Plus de 45 personnes sont venues participer aux jeux, suer un peu, profiter de la bonne nourriture, et rire!

Cette activité n'aurait pu avoir lieu sans le support et l'aide de plusieurs personnes. En premier lieu, j'aimerais remercier Bill Brown pour avoir fait tondre l'herbe sur son terrain. Ensuite Jennifer Hupé pour son aide infatigable avec les numéros de téléphone ou simplement avec de « bons vieux conseils »; Chris et Charlie Lemieux qui sont toujours là pour prêter main forte chaque fois que le besoin se présente. Et un GRAND MERCI aux cuisiniers qui ont préparé le chili: Maureen Carey, Chris Robb, Florence Larue et Chris Lemieux, et Céline Bernier pour un gâteau au chocolat superbe !!!

Pour s'amuser au « dodge ball » vous pouvez toujours compter sur Henri Herbinia « merci Henri » ! Je me suis beaucoup amusée et je pense que ceux qui ont essayé ce jeu

l'ont aussi beaucoup aimé! La soirée se termina avec un "Boum" grâce au beau feu d'artifice de Mario Gollain. La pleine lune en arrière plan et le brouillard roulant à travers champs, le spectacle était magnifique. Un « rappel » pour l'année prochain, j'espère!!!

Depuis le prêt des glacières et les cônes pour les jeux, jusqu'au nettoyage, chaque aide offerte fût grandement appréciée, et surtout la présence de tous et chacun. Le temps et l'effort dépensés en valaient vraiment la peine!

J'espère vous revoir tous l'année prochaine et à ceux qui furent dans l'impossibilité de se joindre à nous cette année, soyez des nôtres en Septembre 2001. Nous avons décidé de retenir le premier samedi après la fin de semaine du travail (soit le samedi 8 septembre 2001, en cas de pluie le dimanche 9 septembre 2001).

*Céline Fraser*





## What's Happening in Mont Cascades Village Quoi de nouveau au Village Mont-Cascades

### Mont Cascades Ski Club Club de Ski du Mont-Cascades



Last September, Bertrand Pratte and Lynn Jefferson met with M. Sylvain Lauzon, Manager of Mont Cascades Ski Hill. He proposed that the Mont Cascades Property Owners Association form a "ski club". The members would then qualify for

discounts on daily as well as season passes. This offer is not limited to residents. Family members, friends, co-workers can join the "ski club" as well. A minimum of 25 persons is required. Danielle Carrier has graciously offered to head this club. She may be reached at: 827-9942 or <buzzword@magi.com>

En septembre dernier Bertrand Pratte et Lynn Jefferson ont rencontré M. Sylvain Lauzon, Directeur du Centre de ski du Mont Cascades. Ce dernier a proposé que les propriétaires du Mont-Cascades forment un club de ski afin de profiter de rabais sur les passes journalières et saisonnières des rabais sur les cartes. Cette offre ne se limite pas aux résidents du Village. Parents, amis, et collègues peuvent aussi en profiter en devenant membre du club. Un minimum de 25 personnes est requis. Danielle Carrier a gracieusement offert de prendre en charge le club. On peut la rejoindre au

827-9942 ou par courriel à <buzzword@magi.com>

### Parks Committee / Comité des Parcs

FALL IS HERE with its magnificent colours...and it is still pleasant to enjoy the outdoors, to take long walks, or simply to relax sitting on a bench...But where can we go in Mont Cascades?



A committee for the establishment of a park in our Village has been established. To date, several options have been considered and the recommendations will be presented at the AGM on November 19, 2000.

Be there! Questions and comments are welcomed – call Céline Bernier at 827-4074.

VOICI L'AUTOMNE revenu avec ses couleurs magnifiques...et c'est encore le temps de profiter de ces beaux jours, de prendre des marches, ou simplement de s'asseoir sur un banc pour relaxer...Mais où aller au Mont Cascades?

Un Comité pour l'aménagement d'un parc à enfin vu le jour. A date, diverses options ont été considérées et les recommandations seront présentées à la réunion générale de l'Association des propriétaires du Mont Cascades le 19 novembre prochain. Soyez-y!

Vos questions et commentaires sont bienvenus. Vous pouvez rejoindre Céline Bernier au 827-4074.



### NEIGHBOURHOOD WATCH PROGRAM

#### Security Report

#### Rapport du Responsable de la sécurité

I'm pleased to inform the residents that summer 2000 was a quiet one and no incident occurred at Pike Lake. Fire and vandalism problems did not repeat themselves. Patrols were maintained all summer. I wish to thank Henri Herbinia for the assistance he gave me with this task.

Neighbourhood Watch - In a previous issue, I introduced this project and the information provided by the Police for M.R.C. des Collines was distributed. At the forthcoming annual meeting in November, we are planning to establish teams by streets and sectors. However, we need 80% participation from the residents to get support from M.R.C. des Collines for this project. If we do not have this participation rate, the project will be abandoned. This is an important project to ensure your residential security. Come and bring your neighbours to the annual meeting on November 19.

*Stéphane Lanthier*

Il me fait plaisir d'aviser les résidents que l'été 2000 a été sans incident au Lac Brochet. Les problèmes de feux et de vandalisme ne se sont pas répétés cette année. Les patrouilles ont été maintenues tout l'été. Je tiens à remercier Henri Herbinia pour m'avoir aidé avec cette tâche.

Surveillance de voisinage - Dans un numéro précédant j'avais présenté ce projet et l'information remise par la police de la M.R.C. des Collines avait été distribuée. A la réunion annuelle en novembre nous prévoyons établir les équipes par rues et quartiers. Cependant, il nous faut au moins 80% de participation de la part des résidents pour obtenir l'appui de la M.R.C. des Collines pour ce projet. Si nous n'avons pas ce taux de participation, le projet sera abandonné. C'est un projet important pour assurer votre sécurité résidentielle. Venez, vous et vos voisins, à la réunion annuelle le 19 novembre.

*Stéphane Lanthier*



## What's Happening in Mont Cascades Village Quoi de nouveau au Village Mont-Cascades

### SATELLITE FIRE STATION / CASERNE D'INCENDIE



FOR SEVERAL YEARS fire protection has been a burning issue for Village Mont Cascades. The sector does not meet level 3-B coverage for insurance purposes as per recognized standards. As a result, our insurance premiums are higher than normal. Simon Bernier, Councillor for District #1 has actively pursued the project for a satellite fire station for this sector. The project is progressing well and below is the latest update he gave me as of October 10:

- in 1999 a pumping station was installed at Trout Lake as a joint project between the Municipality and the MCPOA;
- in 2000 the Municipality bought a lot on Chamonix Est for the construction of a station; this lot is facing Val d'Isère St. and was recommended by the Fire Department;
- again in 2000 three fire trucks were bought and \$100,000 was allocated by Council for the construction in 2001 of two fire stations. One will be in Mt Cascades and the other in Cantley's north-east sector near Montée St-Amour.

Councillor Bernier is confident that the construction will be undertaken in 2001. The completion of this project will provide 3-B coverage and should reduce our insurance premiums by up to one third (1/3) of the current costs.

DEPUIS DE NOMBREUSES ANNÉES la protection contre les incendies est une question brûlante au Mont Cascades. Ce secteur ne bénéficie pas de la cote 3-B de protection selon les normes établies pour les fins d'assurance. Par conséquence, les primes d'assurance pour le secteur sont beaucoup plus élevées que normalement. Le Conseiller du district #1, Simon Bernier, travaille activement sur le projet de caserne "satellite" pour le secteur. Ce projet avance bien et voici la dernière mise-à-jour que ce dernier me confiait le 10 octobre dernier :

- en 1999 une station de pompage a été installée au lac à la Truite grâce à un projet conjoint de la Municipalité et de l'ADPMC
- en 2000 la Municipalité a acheté un terrain sur Chamonix-est à l'intersection de la rue Val d'Isère pour y construire une caserne;
- encore en 2000 trois camions d'incendie ont été achetés et un montant de \$100,000 a été alloué au budget de 2001 pour la construction de deux casernes, soit une au Mont Cascades et l'autre dans le secteur nord-est de Cantley à proximité de la Montée St-Amour.

Le Conseiller Bernier est confiant que la caserne du Mont Cascades sera construite en 2001. La réalisation de ce projet permettra d'atteindre la cote 3-B qui devrait avoir pour effet de réduire les primes d'assurance jusqu'à un tiers (1/3) des coûts actuels.

### The Hills are Alive with the Sound of Music / Les collines vibrent au son de la musique !

Musicians in Mont Cascades appear to be as numerous as the raccoons, as young and old alike take up a variety of instruments and musical styles. For many years, Mont Cascades has attracted a wide assortment of people interested in writing and performing music. Several people, including Bill Davis, Domenic Lasalle and Jamie Linton have bands that perform at various functions in the region.

The younger set is also getting in on the act. Over the past couple of years, a number of residents have taken up piano with music teacher Sharon O'Reilly of Wakefield. Sharon started with a few families in the Village and through word of mouth expanded her student base. Sharon's teaching style focuses on having the children play songs that they know and like. She transposes popular music so that even a five-year old can play the theme song from « The Titanic » and feel proud. Two recitals, one at Christmas and the other in June, showcase the talent and hours of practice of students as they performed for parents and friends. Recent recitals, which are held at the Wakefield Legion Hall, had so many guests that it looked like a Mont Cascades reunion.

The children have also inspired some of their parents to take up piano lessons. Walking the streets of our Village, one can hear the strains of music wafting through the open windows. Perhaps next year's Beach Party could feature some of these players. Anybody ready to dance to the easy play version of « Blues in the Night »? Les collines vibrent au son de la musique !

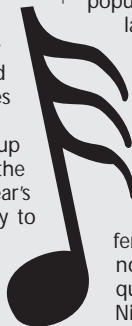
Les musiciens au Mont Cascades semblent être aussi nombreux que les rats laveurs: jeunes et moins jeunes s'intéressent à des

styles de musique et à des instruments variés! Le Mont Cascades attire depuis plusieurs années un certain éventail de personnes qui écrivent ou qui jouent de la musique. Plusieurs d'entre eux, dont Bill Davis, Domenic Lasalle, et Jamie Linton ont des orchestres et s'exécutent à l'occasion dans divers événements de la région.

La génération plus jeune s'est aussi mise de la partie! Au cours des deux dernières années, un certain nombre de résidents ont pris des cours de piano avec le professeur de musique Sharon O'Reilly de Wakefield. Sharon commença avec quelques familles du Village et, bien vite, le mot se répandit de bouche à oreille et elle a maintenant plusieurs étudiants! Son style d'enseignement favorise le cognitif. L'enfant apprend à jouer les chansons qu'il aime et qu'il reconnaît. Elle transpose la musique populaire afin que même un enfant de cinq ans peut jouer par exemple la musique du "Titanic" et en être fier. Deux récitals, l'un à Noël et l'autre en juin, permettent de démontrer le talent et les efforts des musiciens qui jouent pour leurs familles et leurs amis. Ces récitals, qui ont eu lieu à la Légion de Wakefield, avaient tellement un grand nombre de spectateurs que l'on aurait pu se croire à une réunion du Mont Cascades.

Les enfants ont aussi inspiré un nombre de parents à se mettre au piano! Tout en marchant dans le village, on peut souvent entendre des notes de musique qui flottent à travers les fenêtres ouvertes. Peut-être que la Fête à la plage de l'an prochain nous permettra d'entendre certains de ces musiciens! Y-a-t-il quelqu'un prêt à danser sur une adaptation simple de "Blues in the Night" !

Deb Linton





## What's Happening in Mont Cascades Village Quoi de nouveau au Village Mont-Cascades

### ANNOUNCEMENTS / ANNOUNCEMENT



Mark Fraser Celebrating His 40th Birthday.  
Mark Fraser célébrant son 40e anniversaire.

#### AGM Baby-sitting Service

To ensure good participation at the MCPOA Annual General Meeting on November 19, 2000 a baby-sitting services will be made available. The meeting will be held at the Municipal Hall but the baby -sitting service will be at the Maison Hupé. Please call Jennifer Hupé at 827-3228 if you will need this service.

#### Service de garderie pour la réunion annuelle

Afin d'assurer une bonne participation à la réunion générale annuelle de l'ADPMC, un service de garderie sera disponible le 19 novembre 2000. La reunion aura lieu aux bureaux de la municipalité. Le service de garderie sera à la Maison Hupé. Veuillez communiquer avec Jennifer Hupé au 827-3228 si vous planifiez utiliser ce service.

Félicitations au comité organisateur du « beach party ». Ce fût une soirée remplie de plaisir et d'agréables rencontres. MERCI!

Congratulations to the beach party committee. We had a wonderful evening filled with good times and great company. THANK YOU!

#### MCPOA Web Site

A reminder for those using the internet that our address is [www.villagemontcascade.com](http://www.villagemontcascade.com)

We wish to thank everyone involved in setting up this web site for their efforts and hard work. Anyone interested in contributing to this site, please contact Mario Gollain at his email address.

\*\*\*Quelle est son adresse

#### Site Web de ADPMC

Un rappel pour ceux qui ont accès à l'internet que notre adresse est [www.villagemontcascade.com](http://www.villagemontcascade.com)

Nous tenons à remercier tous ceux qui ont été impliqué dans le développement du site web pour leur travail et leurs efforts. Si vous êtes intéressé à contribuer à ce site, veuillez communiquer avec Mario Gollain a son adresse courriel.

#### CONGRATULATIONS

We take pleasure in announcing that our councillor, Simon Bernier, was re-elected by acclamation. He is responsible for District 1 which includes

#### THE ANNUAL GENERAL MEETING OF THE MONT CASCADES PROPERTY OWNERS ASSOCIATION

will be held on  
November 19, 2000  
at the  
Cantley Municipal Hall  
at 10:00 a.m.

Everyone is welcome.

If you are interested in presenting yourself as a Board member, please contact any member of the Board of Director prior to the AGM

A light lunch will be served after the meeting

#### LA RÉUNION GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'ASSOCIATION DES PROPRIÉTAIRES DU MONT CASCADES

aura lieu le 19 novembre 2000  
aux bureaux de la Municipalité  
à 10:00 h

Vous êtes tous bienvenue.

Si vous êtes intéressé à vous présenter comme membre du Comité de direction, veuillez communiquer avec un membre de ce Comité avant la réunion annuelle

Une collation sera servie après la réunion



## What's Happening in Mont Cascades Village Quoi de nouveau au Village Mont-Cascades

### ANNOUNCEMENTS / ANNOUNCEMENT

Mont Cascades Village. Congratulations Simon and our good wishes for continued success as councillor.

#### FELICITATIONS

Il nous fait plaisir d'annoncer que notre conseiller municipal, Simon Bernier, a été réélu par acclamation. Il est responsable du quartier 1 qui comprend Village Mont Cascade. Nos félicitations Simon et nos meilleurs souhaits pour un succès continu comme conseiller.

#### INVOICES

Please note that there could be discrepancies in your invoice this year due to a loss of data in the membership file. If you encounter a problem, please write directly to the Association.

#### Facturation

Veillez noter qu'il pourrait y avoir des problèmes avec la facturation cette année due à une perte dans la base de données. Si votre facture est erronée veuillez communiquer par écrit directement à l'Association.

#### Welcoming Committee

We would like to take this opportunity to welcome all the new families who settled in Mont Cascades or have purchased land in the last year. The Committee has welcomed over a dozen families in the last year. If



**Congratulations to Oliver and Anelise  
on the birth of Sienna, their first child.  
Félicitations à Oliver et Anelise à l'occasion de la naissance  
de Sienna, leur premier enfant.**



**Simon and Céline Bernier with their second son, Francis.  
Simon et Céline Bernier avec leur deuxième fils, Francis.**

you intend to sell your property or are a new resident, please contact Jennifer Hupé at 827-3228.

#### Comité de bienvenue

Nous tenons à souhaiter la bienvenue à toutes les familles qui se sont installées au Mont Cascades ou qui sont devenues propriétaires d'un lot. Le Comité de bienvenue a rencontré plus d'une douzaine de familles au cours de cette dernière année. Si vous vendez votre propriété ou que vous êtes de nouveaux résidents, veuillez communiquer avec Jennifer Hupé au 827-3228.

#### Aux artisans et artistes

J'aimerais organiser en septembre 2001 une exposition champêtre d'œuvres d'art et de peintures. À vos pinceaux, je vous en parle dans une autre édition du journal!

*Judith*

#### To all artists and artisans

I would like to organize a country exhibit of works of art and paintings in September 2001. To your brushes – I'll be back in another issue of the Village Voice!

*Judith*



# La passion de Vianney



LA PASSION DE VIANNEY est du type végétal ...les bonsais. Cela a commencé il y a six ans lorsqu'il acheta, pour la Saint-Valentin, un bonsai pour sa compagne Linda. Ils prirent un cours ensemble sur l'entretien du bonsai mais Linda se dirigea vers la culture des vivaces et Vianney fût conquis par la culture du bonsai. Un travail méticuleux qui requiert beaucoup de patience. Il a pris plusieurs cours spécialisés, en particulier sur la création d'une forêt de bonsais. Il participe aussi aux ateliers offerts à Ottawa par le Jardin botanique de Montréal. Vianney est membre du Ottawa Bonsai Society.

Un bonsai est toujours en croissance même ceux de 300 ans et pour cette raison leur entretien est très important. Vianney a 35 bonsais sur lesquels il travaille et il a l'intention d'en ajouter à sa collection car il aime relever le défi que présente cette culture... celui de créer une illusion de maturité et de vieillesse chez la plante.

Un bonsai débute de différentes façons : (1) On va chercher un spécimen dans la nature entre 6" et 4'. Au Canada, le cèdre, la pruche, l'épinette noire, le pin mugho, et l'érable rouge ont le potentiel de bonsai. (2) On achète un arbrisseau pour le jardin qui a le potentiel de bonsai, par exemple le buis, le genévrier, le rhododendron, le faux cyprès. (3) On achète directement d'un vendeur de bonsais. Ces derniers offrent des spécimens tropicaux.

Vient ensuite le design du bonsai qui consiste à faire la taille des branches. Avec un fil d'aluminium on donne la forme désirée aux branches gardées. Ce design doit être revu annuellement à mesure que le bonsai prend forme. Les racines sont taillées régulièrement.

Les contenants sont remplis d'un mélange de pierres pointues, de roches poreuses et de matériel organique. Le tout est tamisé pour garder un mélange uniforme qui permet aux racines de bien respirer.

Durant l'été les bonsais sont gardés à l'extérieur où une application d'insecticide peut être requise. L'arrosage se fait quotidiennement car l'eau ne reste pas dans les contenants qui sont troués. Seule l'humidité nourrit la plante. L'engrais est appliqué une fois par semaine. L'hiver, les bonsais qui demandent une période de dormance sont placés dans une chambre froide maintenue entre 0C et -5C. L'arrosage se fait aux 2 ou 3 semaines et aucun engrais n'est appliqué. Les bonsais tropicaux sont gardés sous une lumière artificielle. L'arrosage se fait aux 2 jours et l'engrais appliqué mensuellement. L'entretien des bonsais demande en moyenne cinq heures et plus par semaine au printemps et à l'automne mais moins durant l'été et l'hiver.

Vianney indique que la perte d'un bonsai se produit malgré tous les efforts qu'il peut y mettre. Certaines des causes sont que le spécimen ne survit pas au stress subi (coupe des branches, des racines, etc.), que les conditions requises ne sont pas rencontrées, les insectes, etc. L'expérience n'est pas toujours une condition de succès car beaucoup de facteurs entrent en jeu.

Et lorsque Vianney a fini avec ses bonsais, il construit en pierres naturelles les plates-bandes que Linda remplit de fleurs et il rêve au jour où ils auront une fontaine installée au milieu de leur Étang.

# Vianney's Passion

VIANNEY'S PASSION is of the vegetable kind ... bonsais. It all started six years ago when he bought one for Linda for St-Valentine's Day. They took a course together to learn about its upkeep. However, Linda opted for perennial flowers while Vianney became enamoured with bonsais. It is a meticulous job which requires a lot of patience. He has taken many specialized courses, one in particular to create a bonsai forest. He also attends the workshops given in Ottawa by the Montreal Botanical Garden. Vianney is a member of the Ottawa Bonsai Society.

A bonsai is always growing even those 300 years old. For this reason their upkeep is very important. Vianney has 35 bonsais on which he currently works and plans to add to his collection because he likes the challenge that this cultivation provides ... to create the illusion of age and maturity in the plant.

There are three ways to start a bonsai. (a) Look for a specimen in nature between 6 inches and 4 feet in height. In Canada, cedar, hemlock, black spruce, Mungo pine, and red maple have bonsai potential. (2) Buy a garden shrub that has bonsai potential e.g., boxwood, juniper, rhododendron, and false cypress. (3) Buy directly from bonsai salespersons who offer tropical bonsais.

The design of the bonsai follows and it decides which branches to cut or keep. With aluminium wire, the desired form is then given to the plant. The design must be reviewed annually as the plant grows. The roots are also cut regularly. The container is filled with a mixture of sharp stones, porous stones and organic matter. This is then put through a sieve to obtain a uniform mixture which will allow the roots to breath well.

In summer, the bonsais are kept outdoors where insecticide may be required. They are watered daily since the containers have holes in them and only the humidity feeds the plants. Fertilizer is applied once a week. In winter, bonsais which require a dormant period are kept in a cold room maintained between 0C and -5C. They are watered every 2 or 3 weeks but not fertilized. Tropical bonsais are kept under an artificial lamp. They are watered every second day and fertilized monthly. The bonsai collection requires, on average, five or more hours in spring and fall but less time during summer and winter.

Vianney says that the loss of a bonsai does occur even with all his efforts. Some of the causes are: the stress suffered by the plant (cutting of branches, roots), the plant's requirements were not met, insects, etc. Experience does not always assure success since many aspects come into play.

And when Vianney is not attending to his bonsais, he builds flower beds in natural stones that Linda fills with perennials and dreams of the day when they will have a fountain installed in the centre of their pond.



**NOTICE:** The REAL Millennium New Year's Party is tentatively scheduled for this coming December 31, 2000. Details will be available at the upcoming AGM on November 19. Contacts: Bill Norton (827-9942), Lise Lyscom (827-2568) and Lynn Jefferson (827-1590).

**AVIS:** Le party du nouvel an pour entamer le VRAI millénaire aura tentativement lieu le 31 décembre 2000. Les détails de cet événement seront disponibles lors de l'Assemblée générale du 19 novembre prochain. Contacts: Bill Norton (827-9942), Lise Lyscom (827-2568) et Lynn Jefferson (827-1590).

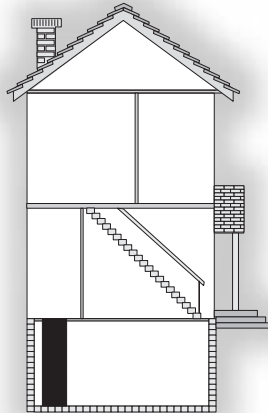


# FACILITIES MAINTENANCE REPORT

## ENTRETIEN DES INSTALLATIONS

By / Par Bertrand Pratte

ANOTHER SUMMER HAS GONE by and it's time to think about winter, which is just around the corner. Preparing the car for winter, doing house maintenance, pulling out the woollies, etc. – everyone is getting ready for the months ahead. As an association we also need to prepare for the cold months. For example, the cross-country ski trails must be maintained, the beach needs to be cleaned, the floating docks have to be put away and the equipment to trace the trails has to be tuned up. A lot of work has already been done but there is still a lot to do. Following is a brief review of the improvements accomplished since our last report.

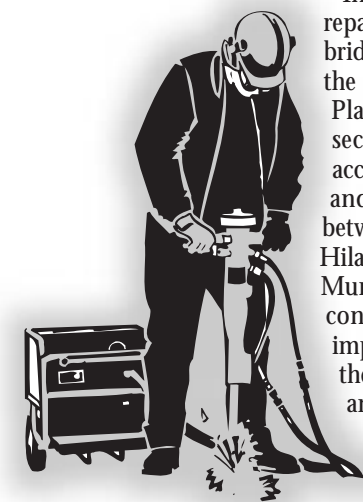


UN AUTRE ÉTÉ SE TERMINE ET IL EST TEMPS de penser à l'hiver qui arrive à grands pas. Ceci demande beaucoup de préparation de la part de tous : la préparation de l'auto pour l'hiver, l'entretien de la maison, le linge d'hiver qui doit être sorti, etc. En tant qu'association nous avons aussi des préparatifs à faire afin de s'assurer d'être prêt pour les temps froids. Par exemple, les pistes de ski de fond doivent être entretenues, la plage nettoyée, les quais remis ainsi que l'entretien de l'équipement pour le balisage des pistes. Beaucoup de travaux ont déjà été effectués mais beaucoup reste à faire. Voici donc un bref compte rendu des améliorations apportées à nos installations depuis notre dernier rapport.

### Ski and Hiking Trails

As in the past, work teams got together in April and September to clean the trails. In addition to cleaning, the Spring Team cleared a new trail between Vachon Street and Cascades Lake. This is a continuation of the old "May" Trail. It exits onto Vachon Street close to Mont-Cascades Road. Despite the small group of volunteers (due to our lack of communication), the Fall Team also cleaned the trails and cleared a new trail between Matterhorn and Cortina Streets. This one is the continuation of another existing trail that starts at Chamonix Est and goes towards Matterhorn, exiting close to Jamie Linton's property. The Executive Committee of the Association wishes to dedicate this trail to the late Tom Kent, who was President for the last three years and contributed excellent work to the Association.

In addition to clearing and repairing the trails, three small bridges were built. The first is at the Chamonix Est access between Planita and Mont Royal; the second is at the Mont Royal access, close to Chamonix Est, and the third is on the trail between Mont Royal and Mont St Hilaire. I must also mention the Municipality's valuable contribution to these improvements. In fact, it donated the bridges, cut them to measure, and delivered them at no cost.



We also planned to repair the Lomoro Trail close to Oslo and Chamonix Ouest in the areas where lumbering occurred about two years ago. However, the poor weather conditions made the use of the required heavy equipment impossible. Hopefully the weather will be more cooperative next year.

### Pistes de ski et sentiers pédestres

Comme à chaque année des équipes de travail se sont assemblées en avril et en septembre pour nettoyer les pistes. En plus du nettoyage, l'équipe du printemps a déblayé une nouvelle piste qui se situe entre la rue Vachon et le lac Cascades. Cette piste est une continuité de la piste "May". Elle débouche sur la rue Vachon près du Chemin Mont Cascades. L'équipe d'automne, malgré le petit nombre de volontaires faute de communication de notre part, a elle aussi fait un autre nettoyage des pistes en plus d'ouvrir une nouvelle piste qui se situe entre Matterhorn et Cortina. Cette piste est une continuité d'une autre piste existante venant de Chamonix Est et allant à Matterhorn, ayant sortie près de chez Jamie Linton. Le comité exécutif de l'Association désire dédier cette piste à feu Tom Kent qui fût notre Président durant les trois dernières années et qui a accompli un travail formidable pour l'Association.

En plus des travaux de déblayage, des réparations ont été effectuées sur les pistes et trois ponceaux ont été installés. Le premier est à l'entrée sur Chamonix Est, entre Planita et Mont Royal, le deuxième à l'entrée sur Mont Royal près de Chamonix Est, et le troisième est sur la piste entre Mont Royal et Mont St Hilaire. Je m'en voudrais si je ne mentionnais pas la contribution de la Municipalité dans ces améliorations. En effet, celle-ci nous a donné les ponceaux en plus de les couper à la longueur désirée et de nous les livrer sans frais.

Nous avons aussi planifié de réparer la piste Lomoro près d'Oslo et Chamonix Ouest là où il y a eu des travaux forestiers il y a environ deux ans. Toutefois, la mauvaise température a empêché l'usage d'équipement lourd pour effectuer ces travaux. Espérons que la température coopérera l'an prochain.

### BÉNÉVOLES

L'entretien des pistes durant les mois d'hiver est un travail ardu qui requiert l'aide de plusieurs membres. Des bénévoles sont



# FACILITIES MAINTENANCE REPORT

## ENTRETIEN DES INSTALLATIONS

*Continued / Continu*

### Volunteers

The maintenance of the trails during the winter is hard work and requires member's help. We need volunteers to maintain the access to the trail on different streets. We ask that each volunteer be responsible for an access/exit and to make sure that it is cleared after every snow storm or after the clearing of the streets by the Municipality. For more information please contact Bertrand Pratte at 827-1639.

### Trout Lake

The Executive Committee approved an amount of \$500 to stock trout in Trout Lake; however, we were not able to find a hatchery that still had trout for sale. We should be able to stock the lake in Spring 2001.

A picnic table was bought for Trout Lake. Unfortunately, it was installed a little late in the season for our members to enjoy it during the summer. Another table was installed at the play area on Chamonix Est.

At the beginning of the year we were approached by the Municipality to use water from Trout Lake to settle the dust in the streets of the Village. After long negotiations between the Municipality and the Association, it was agreed to do it for one year. It was understood that the Municipality could collect water twice during the summer. It would use approximately 75 000 gallons of water in total. The Association was to be advised at least 48 hours in advance and a report had to be presented on the amount of water used. Everything worked out according to the agreement and no problem was reported. The Association measured the water level of the lake before and after each collection and we are happy to inform you that the level of water remained the same.

### Mont Cascades Village Sign

As you had probably noticed, the sign at the Village's entrance was in deplorable state. The sign has been completely remade by Association volunteers and should be in its place by the time you read these lines. The landscaping of the area will be done either this fall or next spring. We are planning to plant bushes and flowers in order to make it more attractive.

### Water Tests – Pike Lake (beach)

Every year we have the water in Pike Lake analysed. In July, Richard Bélanger collected eight samples of water from different areas of the beach to have them analysed. The test revealed that the water is excellent and has only approximately 4 coliforms per hundred millilitres of water. In other terms, water is classified from A to D, A being excellent and D unacceptable. In order to be classified as "A", water must contain from 0 to 20 coliforms per hundred millilitres of water. To be classified as drinking water, it must contain less than 10 coliforms per hundred millilitres of

donc requis pour entretenir les accès aux pistes sur les différentes rues. On demande à ces personnes de prendre en main une entrée/sortie et de s'assurer qu'elle est déblayée après chaque tempête ou après le déblaiement des rues par la Municipalité. Pour plus d'information veuillez contacter Bertrand Pratte au 827-1639.

### Lac à la Truite

Le Comité exécutif a approuvé un montant de 500 \$ pour l'ensemencement du lac à la Truite, toutefois il fût impossible de trouver une pisciculture de la région qui avait encore des truites à vendre. L'ensemencement devrait se faire au printemps 2001.

Une table à pique nique a été achetée pour le lac à la Truite, toutefois elle a été mise en place un peu tard dans l'année pour que nos membres en profitent durant les mois d'été. Une autre table a aussi été installée au parc d'amusement sur Chamonix Est.

Au début de l'année la Municipalité nous a approché pour cueillir de l'eau au lac à la Truite pour épandre l'abat-poussière dans les rues du Village. Après une longue négociation entre la Municipalité et l'Association une entente d'un an a été conclue.

Dans l'entente il était entendu que la Municipalité pouvait cueillir de l'eau à deux reprises durant l'été, qu'elle utiliserait environ 75,000 gallons au total, que l'Association devait être avisée au moins

48 heures à l'avance et qu'un rapport devait être soumis sur la quantité d'eau utilisée. Le tout s'est déroulé selon l'entente et aucun problème n'a été rapporté. De son côté l'association a mesuré le niveau du lac avant et après chaque cueillette et nous sommes heureux de vous aviser que le niveau d'eau est demeuré le même.

### Enseigne – Village Mont-Cascades

Comme certains d'entre vous avez pu le remarquer, l'enseigne à l'entrée du Village était dans un état déplorable. L'enseigne a été complètement refaite à neuf par des bénévoles de l'association et devrait être en place par le temps que vous lisiez ces lignes. L'aménagement du terrain sera fait soit cet automne ou au printemps prochain. Nous planifions y ajouter des arbustes et des fleurs afin de rendre l'endroit plus attrayant.





# FACILITIES MAINTENANCE REPORT

## ENTRETIEN DES INSTALLATIONS

*Continued / Continu*

water. Therefore, we could very well say that Pike Lake's water is potable.

### Projects in Sight

Many members of the Association have demonstrated a strong interest in a park for the Mont Cascades community. There are many options but after having studied the case carefully, the Executive Committee came to the conclusion that the most attractive option was to develop a park in co-operation with the Municipality. The advantages of this option are the following:

- the Municipality would be responsible for the maintenance of the park;
- the Municipality could contribute financially;
- the cost of the liability insurance would be assumed by the Municipality.

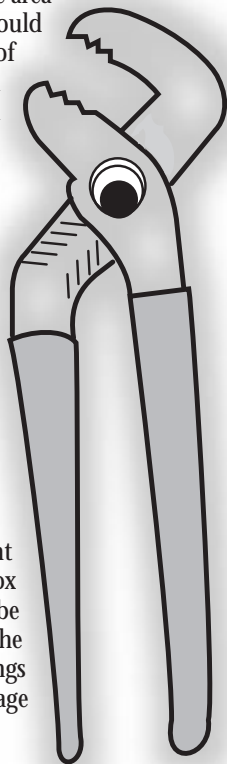
In order to take advantage of these benefits, the park must be located on the Municipality's property. There are two Municipality lots designated as parks in the Village. One of them is located between Chamonix Est and Matterhorn, around the Bell building, and the other is situated between Matterhorn and St. Morritz. At the moment, the latter seems like the best alternative for a park. Even if the Municipality was responsible for the park, certain jobs, like clearing the area for a playground or a skating rink, would have to be accomplished by members of the Association. We will have additional information on this issue at the annual meeting on November 19th 2000.

### Access to the Gatineau River

We are presently negotiating with the Mont Cascades Ski Centre in order to have access to the Gatineau River. We will probably be able to give you more information during the annual meeting in November 2000.

### Bulletin Board

We hope to change the current bulletin board located at the postal box area soon. Part of the board will be reserved for posting the minutes of the Association Executive Committee meetings and the other section will be for Village members' use.



### Tests d'eau - Lac aux Brochets (Plage)

Comme par le passé, nous avons fait vérifier l'eau du lac aux Brochets. Au mois de juillet Richard Bélanger a prélevé huit échantillons d'eau à différents endroits de la plage pour les faire analyser. L'analyse a révélé que l'eau est excellente et ne contient qu'environ 4 coliformes par 100 millilitres d'eau. Pour situer les membres, l'eau est classée de A à D; A étant excellent et D non acceptable. Pour être classée dans le A, l'eau doit contenir de 0 à 20 coliformes par 100 millilitres d'eau. Pour être classée potable, l'eau doit contenir moins de 10 coliformes par 100 millilitres d'eau. Donc, nous pourrions dire que l'eau du lac est potable.

### Projets en voie de planification

Plusieurs membres de l'Association ont exprimé un vif intérêt pour un parc pouvant desservir la communauté du Mont Cascades. Plusieurs options s'offrent à nous, mais après étude par le comité de direction, il semble que l'option la plus attrayante est de développer un parc en coopération avec la municipalité. Les avantages qui nous poussent à ce choix sont:

- la municipalité serait responsable pour l'entretien du parc;
- des subventions pourraient être accordées par la municipalité;
- les coûts de l'assurance responsabilité seraient assumés par la municipalité.

Pour profiter de ces avantages, le parc doit se situer sur un terrain appartenant à la municipalité. Celle-ci est propriétaire de deux terrains désignés comme parc dans le Village. Un est situé entre Chamonix Est et Matterhorn, dans les environs de la bâtisse de Bell, et l'autre est situé entre Matterhorn et St Morritz. A première vue ce dernier semble le plus approprié pour un parc.

Même si la municipalité devenait responsable du parc certains travaux, comme le déblaiement des terrains pour une patinoire et des terrains de jeux devront être complétés par les membres. Nous vous fournirons plus d'information lors de la réunion annuelle du 19 novembre 2000.

### Accès à la Rivière Gatineau

Nous sommes présentement en négociation avec le Centre de ski Mont Cascades afin d'obtenir un accès à la rivière Gatineau. Nous devrions pouvoir vous donner plus d'information à la réunion annuelle du 19 novembre .

### Babillard

Nous espérons pouvoir bientôt remplacer le présent babillard près des boîtes de Poste Canada. Une partie du babillard sera fermé pour afficher les comptes-rendus des réunions de l'exécutif de l'association et l'autre partie sera ouverte pour être utilisée par les membres du Village.